

# **JOURNEE-DEBAT**

## **Les certifications de français et l'université : état des lieux et perspectives en Italie**

**Rome, Palais Farnèse, 25 janvier 2008**

### **14h00 : Construire des certifications: synergies institutionnelles**

Séquence introduite par Carla Averso (U.Roma1-la Sapienza, Facoltà di Giurisprudenza)

Cette table a eu pour objectif d'illustrer des expériences en cours concernant notamment la langue anglaise mais aussi d'autres langues. Ce qui caractérise et associe ces expériences est la collaboration. Collaboration soit entre l'université et une agence de certification soit une collaboration avec des associations professionnelles pour l'élaboration de référentiels sectoriels.

Ces expériences pourraient être le point de départ d'une réflexion constructive en vue de trouver des voies alternatives à l'option dichotomique reconnaître ou non les certifications à l'université.

Claudia Beccheroni (Trinity), Cristiana Alfonsi (CRUI), Chistofor Taylor (AICLU), Michael Schlicht (Sapienza) nous ont illustré les résultats de ces travaux.

### **UNE CO-CERTIFICATION : TRINITY- CA'FOSCARI** (Claudia Beccheroni, responsable Trinity Italia)

Claudia Beccheroni nous a présenté la co-certification Trinity/ Ca' Foscari. Cette certification répond à la politique d'internationalisation des curriculums entreprise par Ca' Foscari.

Elle certifie une connaissance de la langue anglaise conforme aux niveaux requis par l'Europe, a été créée pour les étudiants universitaires et réalisée conjointement par Trinity collège de Londres et l'Université Ca' Foscari de Venise.

Cette co-certification a lieu au niveau B2 ( première année de la laurea triennale) et C1 ( troisième année de la laurea triennale).

L'articulation des épreuves est identique pour les deux niveaux.

1) Portfolio ( 20% de la note) : il s'agit de trois productions écrites correspondantes à trois typologies de textes ( correspondance, écriture fonctionnelle, écriture créative)) que l'étudiant prépare chez lui ou en cours avec l'aide du professeur;

2) examen Trinity- Ca' Foscari : trois épreuves ( 30% de la note 1) compréhension écrite avec questions, 2) lettre fonctionnelle ( C1), 3) texte critique dont les sujets sont préparés par Ca' Foscari et sélectionnés par Trinity,

3) oral (50% de la note) avec 3 épreuves pour le niveau B2 et 5 épreuves pour le niveau C1.

Toute l'évaluation est externe à Ca' Foscari. L'évaluation des écrits se fait à Londres et l'évaluation orale par des évaluateurs venant d'Angleterre.

Cet examen donne l'équivalence de l'examen du doctorat.

<http://www.trinitycollege.it/>

<http://www.unive.it>

### **PREPARATION ONLINE CONJOINTE AU B1 CRUI-CAMBRIDGE** ( Cristina Alfonsi, Fondazione Crui, Conferenza dei Rettori delle Università italiane)

Cristina Alfonsi nous a présenté la certification B1 online, une initiative que la fondation CRUI a réalisé en partenariat avec l'Université de Cambridge.

Celle-ci a pour finalité d'internationaliser les universités et de former des étudiants plus compétitifs sur la scène internationale, et pour objet un cours de formation destiné aux étudiants universitaires

italiens pour l'apprentissage de la langue anglaise. Ce cours est dispensé en modalité blended-learning ( 75 heures d'auto apprentissage en ligne et 25 en cours) permettant ainsi aux étudiants ayant un niveau A1 d'atteindre un niveau B1 en 100 heures, il développe toutes les capacités communicatives et se base sur le Cadre européen de référence.

L'Université de Cambridge assure une assistance technique et professionnelle aux universités qui l'adoptent. Dans ces Universités les professeurs assurent les cours et le suivi des étudiants qui doivent également participer aux leçons d'auto apprentissage en ligne et qui peuvent vérifier leurs progrès à la fin de chaque module,

Ce test a été expérimenté avec succès dans plusieurs universités italiennes,

<http://www.cambridgeesol.org/crui/demonstrator/student/about.htm>

**LES CERTIFICATIONS INTERNES : le projet CERCLU** (Christopher John Taylor, Président de l'AICLU ( Associazione italiana dei centri linguistici universitari) ;

Christopher John Taylor est aussi membre fondateur du projet CERCLU qu'il nous a présenté. Ce projet de l'AICLU concerne la création pour l'université italienne d'un système uniforme de vérification des connaissances linguistiques de niveau B1 et B2 des étudiants en L2. Ces connaissances en L2 sont considérées pour les étudiants universitaires comme nécessaires et prioritaires et sont à l'heure actuelle celles qui sont le plus généralement vérifiées dans les centres universitaires.

Cette certification prévoit de certifier des compétences opérationnelles, acquises, de compréhension et de production écrites et orales dans trois grands domaines ;,humanistique; scientifique, social.

Il peut être utilisé comme : épreuve d'admission ; test de placement ; évaluation en fin de cours, certification ; évaluation de l'enseignement. Il a déjà été expérimenté et attend pour devenir opérationnel des financements ultérieurs,

[http://www.aiclu.it/progetti\\_iniziative.html](http://www.aiclu.it/progetti_iniziative.html)

**LES UNIVERSITES ET LES OPERATEURS PROFESSIONNELS** pour un projet de certification européenne spécialisée :le SLEST (Michael Schlicht, Univ,Roma1, facoltà scienze umanistiche)

Michael Schlicht a fait état du projet SLEST ( standard linguistique européen pour le secteur du tourisme). Ce projet représente un modèle standardisé et flexible d'examen de langue spécifique au domaine du tourisme pour les personnes qui travaillent dans le secteur du tourisme et pour les étudiants in « scienze del turismo ».

Conçu dans le cadre du programme Leonardo da Vinci, il a requis deux ans d'élaboration avec différents pays partenaires européens. Il a pour objectif principal un des objectifs de la Déclaration de Lisbonne voire promouvoir la mobilité afin de favoriser l'accès au travail, mais aussi une meilleure compétition grâce à un certificat reconnu en Europe, d'établir et promouvoir un standard linguistique européen de haute qualité selon les indications contenues dans le « Cadre européen Commun de Référence », d'aider à la préparation linguistique, d'unifier les propositions déjà existantes en Europe. Les examens SLEST évaluent les compétences communicatives selon les thèmes à des niveaux différents.

Ce projet vient de gagner le label européen des langues.

Contacts en Italie :

- CESCOT Nazionale, via Nazionale 60, 00184 Roma
- UET, Via del Mascherino 75, 00100 Roma

[www.slest-tourism.org](http://www.slest-tourism.org)